



Art. 7941

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Dampfbügeleisen
FR – Fer à repasser à vapeur
IT – Ferro da stiro
EN – Steam iron
ES – Plancha de vapor

CZ – Napařovací žehlička
HU – Gőzölő vasaló
HR – Parno glačalo
SI – Parni likalnik
SK – Napařovacia žehlička

RU – Паровой утюг
PL – Żelazko parowe
TR – Buharlı ütü
RO – Fier de călcat cu aburi
BG – Парна ютия

- 4** Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
 Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
 Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
 Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |
 Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
 Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност



35



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

DE | FR | IT | EN | ES

43



Použití přístroje | A készülék használatá |
 Uporaba aparata | Uporaba naprave |
 Použitie prístroja

CZ | HU | HR | SI | SK

51



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
 Modul de utilizare | Използване

RU | PL | TR | RO | BG

60

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
 Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantiá - Nota
 Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa
 Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku
 Указание по поводу гарантии | Informația dotycząca gwarancji |
 Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция





Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
- Keine Chemikalien, Parfüm, Essig oder Entkalker in den Wassertank füllen.
- Gerät nie in endzündbarer Umgebung oder wo Sauerstoff verabreicht wird in Betrieb nehmen.
- Beim Gebrauch des Gerätes werden hohe Temperaturen erzeugt, die Verbrennungen verursachen können. Gerät nur am dafür vorgesehenen Handgriff benutzen.
- Heisses Bügeleisen nie unbeaufsichtigt lassen! Dampfstrahl nie gegen Körperteile richten!

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.





Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – Ne pas toucher, risque de brûlure.
- Ne pas verser de produits chimiques, de parfum, de vinaigre ni de détartrant dans le réservoir d'eau.
- Ne jamais utiliser le fer dans un environnement inflammable ou dans une pièce où il y a distribution d'oxygène.
- L'utilisation de l'appareil engendre de très hautes températures qui peuvent engendrer des brûlures. N'utilisez l'appareil qu'à l'aide de la poignée prévue à cet effet.
- Ne laissez jamais le fer à repasser chaud sans surveillance! Ne pas diriger le jet de vapeur contre des parties du corps!

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.





Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!
- Non trasportare né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.





Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione.
- Non riempire il serbatoio con sostanze chimiche, profumi, aceto o anticalcare.
- Non usare mai il ferro in ambienti infiammabili o dove viene somministrato ossigeno.
- Durante l'uso dell'apparecchio si producono temperature elevate che potrebbero provocare scottature. Afferrare l'apparecchio esclusivamente per l'apposita impugnatura.
- Non lasciare mai incustodito il ferro da stiro caldo! Non dirigere mai il getto di vapore verso parti del corpo!

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.





Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- The appliance will become very hot during use — Do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Do not fill any chemicals, perfume, vinegar or descaler into the water tank.
- Never take appliance into an explosive environment or where oxygen is administered.
- High temperatures are generated during use which could cause burns. Always use only the handle.
- Never leave the hot iron unattended! Never direct steam jet against parts of the body!

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorre-sistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES



• No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!

• Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



• Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



• Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

• No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.

• No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.

• El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.

• No introducir sustancias químicas, perfume, vinagre ni descalcificador en el depósito de agua.

• Nunca poner en funcionamiento el aparato en un entorno inflamable o donde se administre oxígeno.

• Durante la utilización del aparato se alcanzan temperaturas elevadas que pueden causar quemaduras. Utilizar el aparato sujetándolo únicamente por el asa.

• ¡Nunca dejar sin vigilar la plancha mientras esté caliente! ¡Nunca orientar el chorro de vapor contra partes del cuerpo!

Eliminación



• Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.

• Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

• Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřkýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny

CZ



• Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm /vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!

• V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



• Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



• V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

• Přístroj neprovazujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.

• Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.

• Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.

• Zásobník vody neplňte chemikáliemi, parfémy, octem ani odvěpřovačem.

• Přístroj neuvádějte do provozu v zápalném prostředí nebo v prostředí, kde se pracuje s kyslíkem.

• Žehlička se při použití zahřívá, může dojít k zranění popálenin. Přístroj držte jenom za rukojeť.

• Nikdy nenechte horkou žehličku bez dozoru! Nikdy nemiřte proudem páry proti tělu!

Likvidace



• Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerážněte.

• Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.

• Výrobek není domovním odpadem. Zajištěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.





Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzorális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékok biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.





Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásán a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.
- Ne töltsön a víztartályba vegyszert, parfümöt, ecetet vagy vízkőmentesítőt.
- Soha ne használja a készüléket tűzveszélyes környezetben, vagy ahol oxigént dolgoznak fel.
- A vasaló üzemeltetés közben nagymértékben felforrósodik, s így égési sérüléseket okozhat. A készüléket csak a fogórésznél fogja meg.
- Soha ne hagyja őrizetlenül a forró vasalót! Soha nem irányítsa a gőzsugarat testrészek felé!

Selejtezés



- Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.





Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od oprživanja.
- Ne puniti nikakve kemikalije, parfeme, ocat ili sredstvo za odstranjivanje taloga u spremnik za vodu.
- Uređaj nikada ne upotrebljavati u okolini koje je zapaljiva ili u kojoj se dovodi kisik.
- Tijekom uporabe dolazi do značajnog zagrijavanja glačala, što može prouzrokovati opekotine. Aparat hvatajte samo za ručku.
- Vruće glačalo nikad ne ostavljajte bez nadzora! Parni mlaz nikad ne usmjeravajte prema dijelovima tijela!

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onespособite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.





Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvalcite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin.
- V posodo za vodo ne ulivajte kemikalij, parfuma, kisa ali sredstev za razapnjenje.
- Likalnika nikoli ne uporabljajte v vnetljivem okolju, kjer se dodaja kisik.
- V času uporabe se likalnik močno segreje in lahko povzroči opekline. Aparat prijemajte le za ročaj.
- Vroče naprave nikoli ne pustite brez nadzora! Curka pare nikoli ne usmerite v dele telesa!

Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámete, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



Bezpečnostné pokyny

SK



• Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!

• Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



• Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



• Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

• Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.

• Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.

• Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechytajte sa ho, hrozí nebezpečenie popálenia.

• Nepridávajte do nádrže na vodu žiadne chemikálie, parfemy, ocot alebo odvápnovač.

• Prístroj nepoužívajte v zápalnom prostredí alebo v prostredí s prívodom kyslíka.

• Pri používaní spotrebiča sa vyvíjajú vysoké teploty, ktoré môžu zapríčiniť popáleniny. Spotrebič držte vždy iba za držadlo.

• Horúcu žehličku nikdy nenechávajte bez dozoru! Prúd pary nikdy nesmerujte proti častiam tela!

Likvidácia



• Vyrazené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.

• Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.

• Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/ удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/ замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/ соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горячие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/ самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- При работе прибор сильно нагревается — не касаться, опасность ожогов.
- Запрещено заливать в резервуар для воды химические вещества, духи, уксус или средство для удаления накипи.
- Не эксплуатируйте прибор в воспламеняющейся среде или в месте, где выделяется кислород.
- При использовании прибора повышается температура, что может стать причиной ожога. Беритесь только за предусмотренную ручку на приборе.
- Не оставляйте без присмотра горячий утюг. Не направляйте на участки тела струю пара!

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



SELF
CLEAN



25



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przełamania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.





Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanień, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.
- Nie napełniać zbiornika chemikaliami, perfumami, octem ani środkami do usuwania kamienia.
- Nie uruchamiać urządzenia nigdy w otoczeniu, w którym występuje ryzyko zapalenia, ani tam, gdzie podaje się tlen.
- W czasie używania urządzenia wytwarzają się wysokie temperatury, które mogą prowadzić do poparzeń. W trakcie używania urządzenia trzymać je tylko za przewidziany do tego uchwyt.
- Gorącego żelazka nie zostawiać nigdy bez nadzoru. Nie kierować strumienia pary nigdy w kierunku ciała!

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksamaya olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilir olmalıdır.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlen-mediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



Güvenlik Bilgileri

TR



• Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura / Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!

• Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



• Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



• Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a

• Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız / bunlara bağlamayınız.

• Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.

• Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – Dokunmayınız, yanma tehlikesi.

• Su haznesi içine kimyasal maddeler, parfüm, sirke veya kireç giderici doldurmayınız.

• Aleti asla yanıcı veya oksijen verilen ortamda çalıştırmayın.

• Aracın kullanımı esnasında yüksek ısı oluştuğundan yanık tehlikesi mevcuttur. Aracı sadece kulpundan tutunuz.

• Sıcak ütüyü hiç bir zaman denetimsiz bırakmayınız. Buharı kendinize doğru tutmayınız!

Bertaraf



• Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.

• Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.

• Eysel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie să se ajunga mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – Pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasă să se răcească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere!
- Nu vărsați în rezervorul de apă substanțe chimice, parfumuri, oțet sau substanțe de decalcifiere.
- Nu utilizați aparatul în spații în care există pericol de incendiu sau în care are loc prelucrare de oxigen.
- La utilizarea aparatului se produc temperaturi ridicate, care pot produce arsuri. Aparatul se folosește numai de toarta prevăzută pentru aceasta.
- Fierul de călcat fierbinte nu se va lăsa niciodată nesupravegheat. Nu îndreptați jetul de abur spre corp!

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare.
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.





Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.





Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- По време на експлоатация уредът става много горещ — да не се докосва, опасност от изгаряне.
- Не зареждайте в резервоара за вода химикали, парфюм, оцет или средство за обезварване.
- Никога не включвайте във възпламеняема среда или където се подава кислород.
- При употреба на уреда се получават високи температури, които могат да причинят изгаряния. Уредът трябва да се използва само от предвидената за целта дръжка.
- Горещата ютия не трябва да се оставя без надзор! Не насочвайте парната струя към части от тялото!

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.





In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzuje sa právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.

De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG

Unauthorized use/copying is liable to punishment.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad

4



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

36



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

36



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

37



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |
Appliance description | Visión general del aparato

38



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego |
Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

39



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

40



Self Clean | Self Clean | Self Clean | Self Clean | Self Clean

42



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia |
Guarantee | Garantía - Nota

60



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

- Die integrierte Ausschaltfunktion schaltet das Gerät nach längerem Nichtgebrauch automatisch aus.
Zum Wiedereinschalten Gerät ruckartig bewegen.

La fonction d'arrêt intégrée éteint automatiquement l'appareil lorsqu'il n'est pas en service pendant un certain temps.

Pour le remettre en marche, secouez-le d'un coup sec.

La funzione di spegnimento integrata, spegne automaticamente l'apparecchio dopo un prolungato periodo di inutilizzo.

Per riaccenderlo, muovere bruscamente l'apparecchio.

Appliance is switched off by integrated shut-off function after a prolonged period of non-use. Rock appliance to switch back on.

La función de desconexión integrada apaga automáticamente el aparato si no se utiliza durante largo tiempo.

Para volver a conectar el aparato, mover hacia atrás.



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

2200 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

2 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

380 ml

Wassertank
Réservoir d'eau
Serbatoio dell'acqua
Water tank
Depósito de agua

– 90g/min

Dampfdruck
Jet de vapeur
Pressione del vapore
Steam pressure
Presión de vapor





Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
• Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.
Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato.
- ! Nicht unter fließendem Wasser reinigen. Keine Lösungsmittel verwenden.
• Ne pas nettoyer sous l'eau courante. Ne pas employer de solvants.
Non pulire con acqua corrente. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Do not clean under running water. Do not use scourers or solvents.
No limpiar bajo agua corriente. No utilizar disolventes.



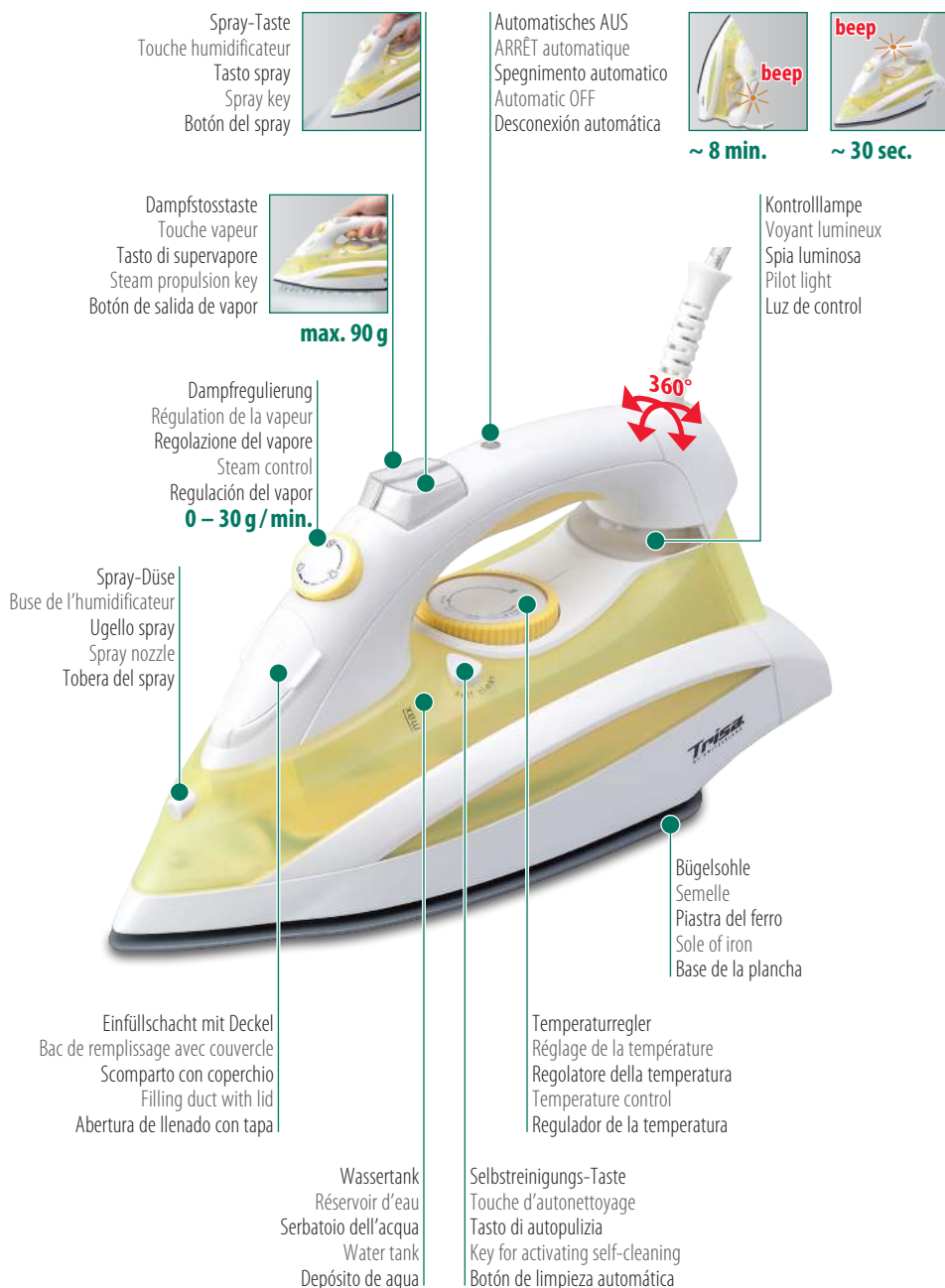
Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare
Can be wiped with a damp cloth, then dried
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar



Stärkespuren/Ablagerungen mit weichem, feuchtem Tuch in Längsrichtung abwischen
Essuyer les traces d'amidon/autres dépôts avec un chiffon doux et humide, dans le sens de la longueur de la semelle
Eliminare le tracce di amido/altri depositi dalla piastra strofinandola in direzione longitudinale con un panno morbido, umido
Whipe off any traces of starch/other deposits with a soft, damp cloth along the lengthways direction of the soleplate
Limpiar los rastros de almidón/los sedimentos con un paño suave y húmedo en sentido longitudinal



**Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |
Appliance description | Visión general del aparato**





Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1

Gerät reinigen | Nettoyer l'appareil | Pulire l'apparecchio | Cleaning appliance | Limpiar el aparato

Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et sécher
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo
Can be wiped with a damp cloth, then dried
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar



- Alle Aufkleber und Schutzhüllen entfernen.
Enlever tous les autocollants et les housses de protection.
Rimuovere gli adesivi e gli involucri protettivi.
Remove all stickers and protective covering.
Retirar todos los adhesivos y las envolturas de protección.

2

Produktionsrückstände | Restes de production | Residui di produzione | Production residue | Restos de la producción

Das Gerät in Betrieb setzen und Dampf ausströmen lassen
Mettre l'appareil en marche et laisser s'échapper la vapeur
Accendere l'apparecchio e lasciare uscire il vapore
Start appliance and allow steam to escape
Poner el aparato en funcionamiento y dejar salir vapor

3

Sohle reinigen | Nettoyer la semelle | Pulire la piastra | Cleaning the sole | Limpiar la base

Ein altes Stück Stoff bügeln (Baumwoll- oder Leinenstoff)
Repasser un vieux morceau de tissu (textile en coton ou en lin)
Stirare un vecchio pezzo di stoffa (cotone o lino)
Iron an old piece of material (cotton or linen fabric)
Planchar una pieza de ropa vieja (tejido de algodón o lino)



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Gerät stabil hinstellen
Poser l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile
Place equipment in a stable position
Colocar el aparato de forma estable

max. 380 ml



Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempire con acqua di rubinetto
Fill with tap water
Introducir agua corriente



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

i Bei jedem Kleidungsstück die Pflegeanleitung beachten. Keine Haftung bei Schäden!
Respectez les instructions d'entretien de chaque vêtement. Aucune garantie n'est accordée en cas de linge abîmé!
Verificare in ogni capo d'abbigliamento le indicazioni riportate sull'etichetta. Si declina ogni responsabilità in caso di danni!
Note washing instructions for each item of clothing. No liability accepted for damage!
Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado de cada prenda de ropa. ¡No se asume la responsabilidad de los daños ocasionados!

Bügeln | Repasser | Stirare | Ironing | Planchar

2



i Bereich zum Dampfbügeln:
Zone de repassage à la vapeur:
La stiratura a vapore:
Area for steam ironing:
Área para planchar con vapor:



Bügeln
Repasser
Stirare
Ironing
Planchar

i Die Tropfstopp-Funktion verhindert lästiges Nachtropfen auf die gebügelte Wäsche.
La fonction Stop gouttes empêche les gouttes d'eau de couler sur le linge repassé.
La funzione Salvagoccia impedisce che cadano delle gocce sulla biancheria già stirata.
The drip-stop function avoids the nuisance of water dripping onto ironed washing.
El sistema antigoteo evita que caigan molestas gotas sobre la ropa planchada.



Nach dem Bügeln | Après le repassage | Dopo la stiratura | After ironing | Tras el planchado

3



Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch OFF
Apagar



Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato





Temperatur einstellen
Régler la température
Impostare la temperatura
Set temperature
Ajustar la temperatura



Heizt auf
Chauffe
Riscaldato
Heats up
Se calienta



Temperatur OK
Température OK
Temperatura OK
Temperatur OK
Temperatura OK

i Temperatur je nach Textilien:
Température selon les textiles:
Temperatura in base ai tessuti:
Temperature set according to textiles:
Temperatura en función de los textiles:



Nylon
Nylon
Nailon
Nylon
Nilón



Wolle, Seide
Laine, soie
Lana, seta
Wool, silk
Lana, seda



Leinen, Baumwolle
Lin, Coton
Lino, Cotone
Linen, Cotton
Lino, algodón



Dampf
Vapeur
Vapore
Steam
Vapor

0 – 30 g / min.



Dampfmenge einstellen
Régler la quantité de vapeur
Regolare la quantità di vapore
Set steam pressure
Ajustar la cantidad de vapor

max. 90 g / min.



Dampfstoß
Jet de vapeur
Supervapore
Steam propulsion
Salida de vapor

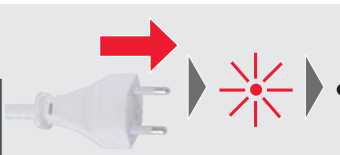
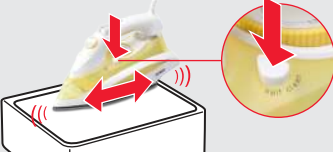
oder
ou
o
or
o



Wassertank leeren
Vider le réservoir d'eau
Svuotare il serbatoio dell'acqua
Empty water tank
Vaciar el depósito de agua



41

1			
	Leitungswasser einfüllen Remplir de l'eau du robinet Riempire con acqua di rubinetto Fill with tap water Introducir agua corriente	Temperatur einstellen Régler la température Impostare la temperatura Set temperature Ajustar la temperatura	Einstecken Enficher Collegare Plug in Enchufar Heizt auf Chauffe Riscaldato Heats up Se calienta
! Keine Chemikalien, Parfüm, Essig oder Entkalker in den Wassertank füllen. Das Bügeleisen bedarf keiner Entkalkung. Ne pas verser de produits chimiques, de parfum, de vinaigre ni de détartrant dans le réservoir d'eau. Le fer à repasser ne nécessite aucun détartrage. Non riempire il serbatoio con sostanze chimiche, profumi, aceto o anticalcare. Il ferro non ha bisogno di decalcificazione. Do not fill any chemicals, perfume, vinegar or descaler into the water tank. The iron does not need to be descaled. No introducir sustancias químicas, perfume, vinagre ni descalcificador en el depósito de agua. La plancha no requiere descalcificación. i Selbstreinigung alle 2 Wochen wiederholen. Procéder à l'autonettoyage tous les 14 jours. Ripetere l'autopulitura ogni 2 settimane. Repeat the self-clean function every fortnight. Repetir la limpieza automática cada 2 semanas.			
2			
	Ausstecken Débrancher Scollegare Unplug Desenchufar	Über Spülbecken halten Tenir au-dessus de l'évier Tenerlo sul lavandino Hold over the sink Sujetar encima del fregadero	Dampffunktion Fonction vapeur Funzione vapore Steam function Función de vapor
3			
	Self Clean gedrückt halten, hin und her schwenken Appuyer sur Self Clean, agiter Tenere premuto Self Clean, inclinarlo leggermente sui due lati Keep Self Clean pressed down, swing back and forth Mantener presionado Self Clean, mover a un lado y a otro		Restliches Wasser entleeren Vider l'eau restante Svuotare il serbatoio dall'acqua avanzata Empty remaining water Vaciar el agua restante



Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny

14



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

44



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

44



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie

45



Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata |
Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

46



Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe |
Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

47



Použití přístroje | A készülék használatá | Uporaba aparata |
Uporaba naprave | Použitie prístroja

48



Samočištění | Öntisztítás | Samostalno čišćenje | Samodejno čiščenje | Samočistenie

50



Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

60



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalšímu uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoiti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Najbolje je, da napravo deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

i Integrovaná funkcia automatického vypnutia vypne prístroj, jestliže není delší dobu používán. Přístroj znovu zapnete trhavým pohybem tam a zpět.

A ha a vasalást hosszabbidőre félbeszakítja, a kikapcsoló a vasalót magától kikapcsolja. Visszakapcsoláshoz a vasalóval tegyen egy hirtelen mozdulatot.

Integrirana funkcija isključivanja isključuje uređaj nakon duljeg razdoblja neupotrebljavanja. Kod ponovnog uključivanja stresite malo uređaj.

Vgrajena funkcija izklopa samodejno izklopi napravo po daljšem času neuporabe.

Za ponovni vklop napravo sunkovito premaknite.

Integrovaná vypínacia funkcia vypína spotrebič automaticky, ak sa nepoužíva dlhšiu dobu.

Na znovuzapnutie spotrebičom nárazovo pohybujte.



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technische údaje

2200 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

2 m

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

380 ml

Vodní nádrž
Víztartály
Spremnik za vodu
Rezervoar za vodu
Nádžka na vodu

– 90g/min

Tlak páry
Gőznyomás
Parni tlak
Parni tlak
Tlak pary





Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

- ! Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket.
Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.
Pred začetkom čišćenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.
Pred čišćením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť.
- ! Nečistěte pod tekoucí vodou. Nepoužívejte rozpouštědla.
Ne mossa folyó víz alatt. Ne használjon oldószer.
Ne čistite pod tekućom vodom. Ne koristite rastvarače.
Ne čistite pod tekočo vodo. Ne uporabljajte raztopil.
Prístroj nečistite pod tečúcou vodou. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť



Zbytky škrobu a ostatní usazeniny utřete měkkou vlhkou utěrkou v podélném směru
A keményítőnyomokat, lerakódásokat puha, nedves ruhával, hosszanti irányban törölje le
Tragove škroba i naslage brisati mokrom krpom u uzdužnom pravcu
Sledove škroba in obloge zbrišite po dolžini z mehko, vlažno krpo
Stopy škrobu/usadenin otrite mäkkou, vlhkou handričkou v pozdĺžnom smere



Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Tlačítko strikání vody
Vízpermetezés-gomb
Gumb za isprskavanje vode
Stikalo za razprševanje
Tlačítko rozprašovača



Automatické VYP
Automatikus KI
Automatsko ISKLJUČI
Samodejni IZKLOP
Automatické vypnutie



~ 8 min.



~ 30 sec.

Tlačítko parního impulsu
Gőzlökét-gomb
Gumb za izpuštanje pare
Stikalo za sunkovit izpust pare
Tlačítko parného rázu



max. 90 g

Regulace páry
Gőszabályozás
Reguliranje pare
Uravnvanje pare
Regulácia pary
0 – 30 g/min.

Strikací ventil
Vízpermetező szelep
Ventil za isprskavanje vode
Ventil za razprševanje vode
Dýza rozprašovača

Otvor pro plnění zásobníka vodou
Fedeleles vizbetöltő-nyílás
Otvor za ulivanje vode s poklopcem
Odpertina za dolivanje vode s pokrovom
Otvor na plnenie vody s vekom

Vodní nádrž
Víztartály
Spremnik za vodu
Rezervoar za vodo
Nádržka na vodu

Samočistící knoflík
Öntisztítás-gomb
Gumb za samostalno čiščenje
Stikalo za samodejno čiščenje
Tlačítko samočistenia

Kontrolní světlo
Kontroll-lámpa
Kontrolna lampica
Kontrolna lučka
Kontrolka



Žehlicí deska
Vasaló talpa
Ploča glačala
Dno likalnika
Žehliaca plocha

Regulátor teploty
Hőfokszabályzó
Regulator temperature
Regulator toplote
Regulátor teploty





Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvim použitím

1

Přístroj je třeba očistit | Tisztítsa meg a készüléket | Očistite aparat |
Očistite aparat | Spotřebič očistite

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni
Obrišite aparat vlažnom krpom te ga ostavite da se osuši
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť



i Odstraňte nálepky a ochranní víka.
Távolítsa el minden matricát és védőburkolatot.
Odstranite sve naljepnice i zaštitnu oblogu.
Távolítsa el minden matricát és védőburkolatot.
Odstráňte všetky nálepky a ochranné obaly.

2

Nečistoty z výroby | Gyártási anyagmaradványok | Ostaci proizvodnih materijala |
Ostanki proizvodnih materialov | Zbytky z výroby

Zapněte přístroj a vypustíte trochu páry
Kapcsolja be a készüléket és engedjen ki némi gőzt
Uključite aparat i ispustite malo pare
Vklopite aparat in spustite nekaj pare
Spotřebič uvedte do prevádzky a odparte vodu

3

Očistění dna žehličky | Talp megtisztítása | Čiščenje površine za glačanje |
Čiščenje likalne podloge | Očistite žehliacu plochu

Vyžehlete kus staré látky (bavlněná nebo lněná látka)
Régi anyag vasalása (pamut- vagy lenanyag)
Izglačajte stari komad tkanine (tkanina od pamuka ili lana)
Likanje kosa starega blaga (bombažno ali laneno blago)
Vyžehlite kúsok starej látky (látka z bavlny alebo ľanu)



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

Příprava | Előkészítés | Priprema | Priprava | Priprava

1



Dbejte na dostatečnou stabilitu
Stabilan helyezze el a készüléket
Postavite uređaj stabilno
Napravo postavite tako, da bo stabilna
Prístroj stabilne postavte

max. 380 ml



Naplnění vodou z kohoutku
Csapviz betöltése
Napuniti vodu iz pipe
Nalijte vodo iz vodovoda
Naplňte vodou z vodovodu



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Pripojte k sieti

i U každého kusu oděvu dodržte pokyny k jeho ošetřování. Za vzniklé škody neručíme!
Minden egyes ruhadarabnál nézze meg a kezelési útmutatót. Károkért felelősséget nem vállalunk!
U slučaji svakog pojedinog komada odjeće provjerite uputstvo za uporabu. Ne preuzimamo odgovornost za štetu!
Pri vsakem posameznem materialu si oglejte navodila za uporabo. Za škode ne sprejemamo odgovornosti!
Pri každom odevi si pred žehlením najprv prečítajte návod na ošetrovanie. Za škody neručíme!

Žehlení | Vasaljon | Glačajte | Likajte | Žehlenie

2



i Naparovací žehlení:
Gőzvasalási rész:
Dio za parno glačanje:
Del za parno likanje:
Oblasť na žehlenie parou:



Žehlení
Vasaljon
Glačajte
Likajte
Žehlenie

i Tato funkce zabraňuje kapání vody z žehličky na textilii.
E funkció megakadályozza, hogy a vasalóból szűkségtelenül víz csepegjen a ruhára.
Ova funkcija sprječava suvišno kapljanje vode iz glačala na odjeću.
Ta funkcija preprečuje nepotrebno kapljanje vode po blagu ki ga likate.
Funkcia zastavenia kvapkania zabraňuje neprijemnému dokvapkávaniu na vyžehlenú bielizeň.



Po žehlení | A vasalás után | Nakon glačanja | Po likanju | Po žehlení

3



Vypnutí
Kikapcsolás
Isključivanje
Izklop
Vypnúť spotrebič



Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlčite vtič
Odpojte od siete



Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készüléket
Ohladiti uređaj
Ohladite napravo
Prístroj nechajte vychladnúť





Nastavte teplotu
Állítsa be a hőfokot
Podesite temperaturu
Nastavite temperaturu
Nastavte teplotu

Probíhá ohřev
Olaj melegszik
Zagrijava
Segreva
Vyhrieva sa

Teplota OK
Hőmérséklet megfelelő
Temperatura OK
Temperatura OK
Teplota o.k.

i Nastavení teploty podle textilie:
Hőfok-beállítás anyagtól függően:
Podešavanje temperature ovisi o materijalu:
Nastavitev temperature – odvisno od blaga ki ga likate:
Nastavienie teploty podľa textílii:



Nylon
Nylon
Najlon
Najlon
Nylon



Vlna, Hedvábí
Gyapjú, Selyem
Vuna, Svila
Volna, Svila
Vlna, hodváb



Plátno, bavlna
Len, Pamut
Lan, Vuna
Lan, Bombaž
Lan, Bavlna



Pára
Gőz
Para
Para
Para



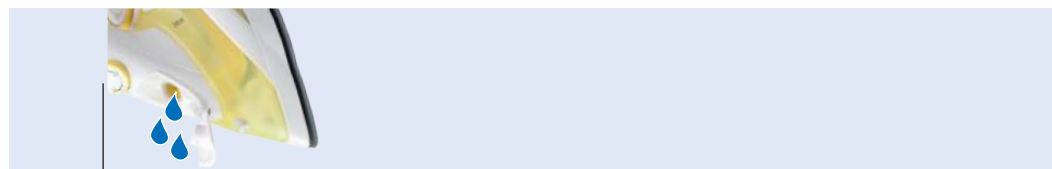
0 – 30 g / min.

Nastavte intenzitu napařování
A gőzmennyiség beállítás
Podesite količinu pare
Nastavite količine pare
Nastavte množstva pary

max. 90 g / min.

Vypuštění páry
Gőzlöklet
Ispust pare
Sunkovit izpust pare
Parový ráz

nebo
vagy
ili
ali
alebo



Vyprázdněte zásobník vody
Űrítse ki a víztartályt
Ispraznite spremnik za vodu
Izpraznite posodo za vodo
Vyprázdnite nádrž na vodu

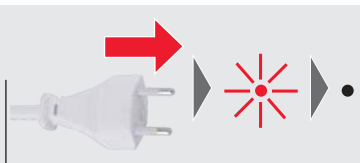
1



Naplnění vodou z kohoutku
Csapviz betöltése
Napuniti vodu iz pipe
Nalijte vodu iz vodovoda
Naplňte vodou z vodovodu



Nastavte teplotu
Állítsa be a hőfokot
Podesite temperaturu
Nastavite temperaturu
Nastavte teplotu



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtáknite
Pripojte k sieti

Probíhá ohřev
Olaj melegszik
Zagrijava
Segreva
Vyhrieva sa

- ! Zásobník vody neplňte chemikáliemi, parfémy, octem ani odvěpňovačem. Žehlička nevyžaduje odvěpňování.
Ne töltse a víztartályba vegyszert, parfümöt, ecetet vagy vízkőmentesítőt. A vasalót nem kell vízkőtől mentesíteni.
Ne punite nikakve kemikalije, parfeme, ocat ili sredstvo za odstranjivanje taloga u spremnik za vodu. Glačalo se ne mora čistiti od taloga.
V posodo za vodo ne ulivajte kemikalij, parfuma, kisa ali sredstev za razapnjenje. Likalnika ni treba razapniti.
Nepridávajte do nádrže na vodu žiadne chemikálie, parfemy, ocot alebo odvápnovač. Žehlička nevyžaduje odvápnovanie.

- i Každý 2. týden proveďte samočištění.
Minden 2. héten végezzen öntisztítást.
Samostalno čiščenje treba se izvršiti svakog 2. tjedna.
Samodejno čiščenje ponovite vsake 2 tedne.
Samočistenie opakujte každé 2 týždne.

2



Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlécite vtič
Odpojte od siete

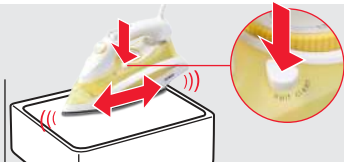


Podržte nad dřezem
Helyezze a lefolyó fölé
Držati pritisnuto
Držite nad umivalnikom
Držite nad umyvadlom



Vypuštění páry
Gőzlökét
Ispust pare
Sunkovit izpust pare
Parový ráz

3



Podržte stisknuté samočištění, zatřeste sem a tam
Tartsa lenyomva a Self Clean gombot, és billegesse jobbra és balra
Iznad umivaonika Self Clean, micati naprije i nazad
Držite pritisnjeno Self Clean ter mahajte sem ter tja
Držite stlačené Self Clean, a pohybuje sem a tam



Vyprázdnění zbývající vody
A maradék víz leürítése
Izpraznite preostalu vodu
Izpraznite ostanke vode
Vylejte zvyšok vody



Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri |
Indicații suplimentare | Указания за безопасност

24



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |
Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

52



Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |
Date tehnice | Технически данни

52



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

53



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler |
Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

54



Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce |
Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

55



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

56



Самоочистка | Samoczyszczenie | Kendi kendine temizleme | Curățire automată | Самопочистване

58



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması |
Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

61



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |

Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Сълюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

i Предусмотренная функция отключения приводит к автоматическому отключению прибора после длительного неиспользования. Для последующего включения прибор нужно резко сдвинуть с места.

Wbudowana funkcja wyłączenia wyłącza urządzenie automatycznie po dłuższym okresie nieużywania.

W celu ponownego włączenia urządzenia proszę nim gwałtownie poruszyć.

İçinde bulunan kapatma fonksiyonu aracı uzun müddet kullanılmadığında otomatikman kapatır.

Tekrar çalıştırmak için aracı sertçe sarsınız.

Funcția de declanșare integrată declanșează automat după o ne folosință mai mare.

Pentru o conectare din nou a aparatului mișcați-l brusc.

Интегрираната изключваща функция изключва уреда, когато той не се използва по-продължително време.

За да го включите отново, разтърсете уреда.



Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |

Date tehnice | Технически данни

2200 W

Мощност
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

2 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

380 ml

Резервуар для воды
Zbiornik na wodę
Su deposu
Rezervorul de apă
Воден резервоар

– 90g/min

Напор пара
Ciśnienie pary
Buhar basıncı
Presiunea aerului
Парно налягане





Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

- ! Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.
Przed czyszczeniem urządzenie zawsze odłączyć od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie.
Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставайте уреда да изстине.
- ! Не мыть под струей воды. Не используйте растворитель.
Nie czyścić pod bieżącą wodą. Nie używać rozpuszczalników.
Akan suyun altında temizlemeyiniz. Çözültici madde kullanmayınız.
Nu curățați sub apă curgătoare. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Не почиствайте под течаща вода. Да не се използват разтворители.



Вытереть насухо, дать высохнуть
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне



Стереть сильные следы/отложения мягкой влажной тканью в продольном направлении
Ślady z krochmalu/osad zetrzeć miękką, wilgotną szmatką w kierunku podłużnym
Kola izlerini/kalıntıları yumuşak, nemli bezle uzunlamasına siliniz
Urmele de scrobeală/depunerile se vor șterge dealungul fierului cu ajutorul unei cârpe de șters moale și umede
Следите от препарата/отлаганията се избърсват с мека, влажна кърпа в надлъжна посока





Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Кнопка распыления
Przycisk spryskiwacza
Sprey-Tuşu
Buton – Spray (pulverizator)
Бутон спреј



Автоматическое выключение
Automatyczne wyłączenie
Otomatik KAPATMA
Declanşare automată
Автоматично ИЗКЛ



~ 8 min.

~ 30 sec.

Кнопка выпуска пара
Przycisk wydzielania pary
Buhar püskürtme tuşu
Buton/ventil de abur
Бутон за изпускане на парата



max. 90 g

Регулирование пара
Regulacja pary
Buhar ayarı
Buton pentru reglarea aburului
Регулиране на парата
0 – 30 g/min.

Сопло для распыления
Dysza spryskiwacza
Sprey-jet
Duza-Spray (pulverizatoare)
Спрей дюза



Индикаторная лампа
Lampka kontrolna
Kontrol lâmbası
Lampa de control
Контролна лампичка



Подошва утюга
Stopa żelazka
Ütü tabanı
Talpa de călcat
Плоча за гладене

Заполняемый резервуар с крышкой
Otwór do wlewania wody z przykrywką
Kapaklı doldurma kanalı
Puțul de umplere cu capac
Отвор за пълнене с капак

Резервуар для воды
Zbiornik na wodę
Su deposu
Rezervorul de apă
Воден резервоар

Регулятор температуры
Regulacja temperatury
Isi kadrani
Regulator al temperaturii
Регулятор на температурата

Кнопка самоочистки
Przycisk samoczyszczenia
Kendi kendine temizleme tuşu
Buton – auto curățire
Бутон за самопочистване





Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuintare | Преди първата употреба

1

Очистка прибора | Oczyścić urządzenie | Aracın temizlenmesi | A curăța aparatul | Почистване на уреда

Вотереть насухо, дать высохнуть
Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Se spală, după care se lasă să se usuce
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне



i Удалите все наклейки и защитные оболочки.
Usunąć wszystkie naklejki i powłoki ochronne.
Etiket ve kılıfları çıkarınız.
A îndepărta etichetele și învelișurile de protecție.
Отстранете всички лепенки и защитни опаковки.

2

Производственные отходы | Pozostałości fabryczne | Üretim kalıntıları | Reziduuri industriale | Остатъци от производството

Включите прибор и выпустите из него пар
Uruchomić urządzenie i wypuścić parę
Aracı çalıştırınız ve buhar çıkmasını bekleyiniz
Aparatul se pune în funcțiune și se lasă să iasă aburul
Включете уреда и изпуснете парата

3

Очистка подошвы | Oczyścić stopę żelazka | Tabanın Temizlenmesi | A curăța talpa | Почистване на подложката

Прогладьте старый кусок материи (хлопок или лен)
Przeprasować jakiś stary materiał (materiał z bawełny lub lnu)
Bir parça eski kumaş ütöleyiniz (pamuklu veya keten kumaş)
A călca pe o bucată de stofă veche (material din bumbac sau în)
Изгладете старо парче плат (памучен или ленен плат)

RU | PL | TR | RO | BG



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

1

Подготовка | Przygotowanie | Hazırlık | Preparare | Подготовка



Расположить прибор на устойчивой поверхности
Urządzenie ustawić stabilnie
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz
Aşezăți aparatul pe o suprafață stabilă
Поставте уреда стабилно

max. 380 ml



Залить водопроводную воду
Napełnić wodą z kranu
İçme suyu doldurunuz
Umpleți cu apă de la robinet
Напълнете питейна вода



Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takiniz
Conectarea la priză
Включване

i Для каждого вида одежды соблюдайте указания по его уходу. При повреждении ответственность не несетя!
Przy każdej części garderoby proszę przestrzegać wskazówek dotyczących pielęgnacji ubrania.
W razie uszkodzenia producent nie ponosi odpowiedzialności!
Giyisilerin üzerindeki bakım bilgilerine dikkat ediniz. Zarar oluştuğunda sorumluluk üstlenilmez!
Luați în considerație îndrumările de îngrijire pentru fiecare parte de îmbrăcăminte. În caz contrar se exclude orice garanție!
Съблюдавайте указанията за поддържане на всяка една дреха. Не се поема отговорност при щети!

2

Глажение | Prasowanie | Ütüleme | Călcare | Гладене



i Область глажения с помощью пара:
Obszar prasowania parowego:
Buharla ütüleme alanı:
Sfera de activitate călcarea cu aburi:
Обхват на гладене с пара:



Глажение
Prasowanie
Ütüleme
Călcare
Гладене

i Функция задержки капель предотвращает неприятной попадание капель на отглаженное белье.
Funkcja blokady kapania zapobiega uciążliwemu dalszemu kapaniu na wyprasowaną bieliznę.
Damla stop: Damla stop fonksiyonu ütülenmiş çamaşıra su damlamasını önler.
Funcția — oprire a picăturilor, împiedică picături supărătoare pe rufe de călcat.
Функцията за спиране на капенето предотвратява досадни петна върху изгладеното пране.



3

После глажения | Po prasowaniu | Ütüledikten sonra | După călcat | След гладенето



Выключение
Wylączenie
Kapatınız
Declansare
Изключване



Внутрь вилку из розетки
Wylączyć z gniazdka
Çıkartınız
Scoateți din priză
Изключване от щепсела



Дать прибору остыть
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi
Cihazın soğumasını bekleyiniz
Aparatul se lasa sa se raceasca
Оставьте уреда да се охлади





Установка температуры
Nastawić temperaturę
Isi Ayarı
A regla temperatura
Настройване на температурата

Нагревается до
Podgrzewa
ısıtır
încălzit la
Нагрыва

Температура в норме
Temperatura w porządku
Isi derecesi OK
Temperatura OK (în regulă)
Температура OK

i Температура зависит от типа ткани:
Temperatura w zależności od materiału tekstyliów:
Tekstil cinsine göre isi:
Temperatura în funcție de materialele (textile):
Температура според текстильного изделия:

●
Нейлон
Nylon
Naylon
Nailon
Найлон

● ●
Шерсть, шёлк
Wełna, jedwab
Yün, ipek
Lână, mătase
Памук, коприна

● ● ● ●
Лён, Хлопок
Tkanina lniana, Bawełna
Keten, Pamuk
Țesătură de in, Bumbac
Лён, Памук

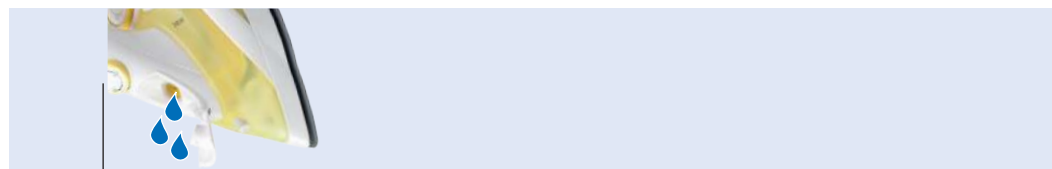
☁
Пар
Para
Buhar
Abur
Пара



Отрегулировать количество пара
Nastawić ilości pary
Buhar miktarını ayarlayın
Ajustați cantitatea de aburi
Регулиране количеството пара

Струя пара
Wydzielanie pary
Buhar püskürtme
Dispersare de abur
Изпускание на пара

или
lub
veya
sau
или



Опорожнить резервуар для воды
Opróżnić zbiornik na wodę
Su haznesini boşaltınız
Golitiți rezervorul de apă
Излейте резервоара за вода



Залить водопроводную воду
Napełnić wodą z kranu
İçme suyu doldurunuz
Umpleți cu apă de la robinet
Напълнете питейна вода

Установка температуры
Nastawić temperaturę
Isi Ayarı
A regla temperatura
Настройване на температурата

Подключить вилку
Wsadzić do gniazdka
Fişi prize takinüz
Conectarea la priză
Включване

Нагревается до
Podgrzewa
Isitir
Încălzit la
Нагрыва

- ! Запрещено заливать в резервуар для воды химические вещества, духи, уксус или средство для удаления накипи.
Утюг не требует удаления накипи.

Nie napełniać zbiornika chemikaliami, perfumami, octem ani środkami do usuwania kamienia. Żelazko nie wymaga odwapniania. Su haznesi içine kimyasal maddeler, parfüm, sirke veya kireç giderici doldurmayınız. Ütünün kireçten arındırılmasına gerek yoktur. Nu vărsați în rezervorul de apă substanțe chimice, parfumuri, oțet sau substanțe de decalcifiere. Fierul de călcat nu necesită decalcifiere. Не зареждайте в резервоара за вода химикали, парфюм, оцет или средство за обезварване. Ютията не се нуждае от декалцификация.

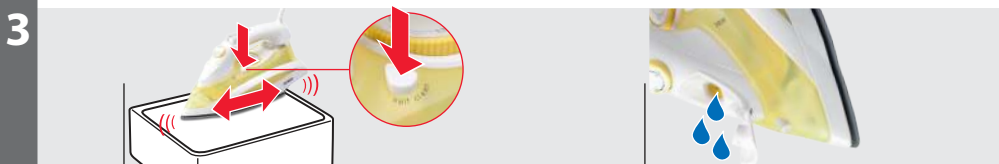
- i Повторяйте самоочистку через каждые 2 недели.
Procedurę samoczyszczenia powtarzać co 2 tygodnie.
Kendi kendine temizlemeyi 2 haftada bir tekrarlayınız.
Operațiunea de autocurățare trebuie efectuată o dată la 2 săptămâni.
Самопочистването се повтаря на всеки 2 седмици.



Выньте вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Deconectați/Scoateți din priză
Изключване от щепсела

Держать над кухонной раковиной
Trzymać nad zlewem
Lavabonun üzerine tutunuz
Poziționați deasupra chiuvetei
Дръжте над мивката

Струя пара
Wydzielanie pary
Buhar püskürtme
Dispersare de abur
Изпускане на пара



Прижать «Self Clean» («самоочистка»), помахать взад и вперед
Trzymać wciśnięte self clean, obracać na boki
Basılı Self Clean tutunuz ve sağa sola doğru sallayınız
Țineți apăsat «Self Clean» (Autocurățare) și balansați
Задържете натиснат Self Clean/самоочистване и махайте насам-натам

Слить остатки воды
Opróżnianie reszty wody
Artık suyu boşaltın
Îndepărtați restul de apă
Излейте останалата вода



**Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia |
Warranty information | Garantía – Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku**

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento prístroj je poskytovaná záruka 2 roky od data predaje. V rámci záručného plnení provedeme náhradu alebo opravu diel, u ktorých sa prejaví vada materiálom alebo zpracovaním. Výměna za nový prístroj alebo vrátení prístroje proti vrátení peňazní častky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum predaje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt sükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből, eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan na garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtni namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálomými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretimi, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdzeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayi, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayi, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımlarından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek soruların için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda), 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımında yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garanti ürünleri yetkili servis dışında herhangi bir müdahaleleni yapımı, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve itirbat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurulabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakımlıkla tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve itirbat için lütfen Jetserve'ye başvurunuz. Servis ve ürün konusunda itirbat numarası: +90 212 213 3013; www.jetsservis.com; info@jetsservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Garantieschein 2 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 2 années de garantie | Garanzia 2 anni di garanzia |
 Guarantee 2 years warranty | Certificado de garantía 2 años de garantía
 Záruční list záruka 2 roky | Garancia tanúsítvány 2 év garanciáról | Garancijsko pismo 2 godine garancije |
 Garancijski list 2 leti garancije | Záručný list záruka 2 roky
 Гарантийный талон действителен 2 года | Karta gwarancji 2 lata | Garanti belgesi 2 yıl garanti |
 Certificat de garanție 2 ani | Гаранционна карта 2 години



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árúsító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árúsítja Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedaży/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecsét Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ștampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR TRISA ELEKTRİK Lİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia